

Guía para documentar una investigación según el manual de estilo MLA séptima edición 2009

Universidad de Puerto Rico en Ponce Biblioteca Adelina Coppin Alvarado Programa de Destrezas de Información

# Modern Language Association

Modern Language Association

- Fundada en 1833
- Publica su primera hoja de estilo en 1951
- Primeras tres ediciones escritas por Joseph Gibaldi y Walter A. Achtert.
- Edición de 2009 es la séptima

### Propósito del manual

Es una guía para realizar el trabajo de investigación en **todas** sus etapas. Incluye cómo escoger el tema, seleccionar las fuentes, el formato, puntuación, uso de itálicas, mayúsculas y abreviaturas, cómo preparar las citas en el texto y al calce del documento y la lista de obras citadas.

# Modern Language Association...

MLA Handbook for Writers of Research Papers

Publicaciones de MLA sobre su estilo de documentación:

 MLA Handbook for Writers of Research Papers

 MLA Style Manual and Guide to Scholarly Publishing



Ambos son recomendados para los campos de lenguaje, literatura y las humanidades

### **Documentar**

### **Objetivos:**

- Dirigir a los lectores a las fuentes utilizadas.
- Dar crédito a los autores de esas fuentes o ideas, evitando así el plagio.
- Demostrar la autoridad y confiabilidad de los recursos utilizados.

# Cómo documentar

### Bibliografía o Lista de obras citadas

Ambas incluyen la información bibliográfica completa de las fuentes utilizadas en el trabajo.

**Bibliografía:** Puede incluir fuentes de lectura adicionales recomendadas para el tema

Lista de obras citadas o Referencias: Solamente incluye los recursos que se utilizaron en el trabajo.

# Referencias en el texto

Ofrecen información relevante sobre la fuente. Se escriben entre paréntesis luego de una cita o paráfrasis.

- Directamente en el texto:
  - **Ej.:** Laguerre analiza el estado de la literatura puertorriqueña...(263)
- Entre paréntesis luego de la cita entre comillas:
  - **Ej.:** "la literatura puertorriqueña actual..." (Laguerre 263)

### Citas directas

- Para citas de *menos de cuarenta palabras* incorpore en el texto entre comillas seguidas por la referencia entre paréntesis.
- Para citas que ocupen *más de cuatro líneas* en el texto, ponga un colon y comience en una nueva línea con un margen de una pulgada en forma de bloque a doble espacio y sin comillas. Coloque entre paréntesis la referencia que corresponda al final de la cita.

# Documentación entre paréntesis

- Luego de incorporar palabras, hechos o ideas de otra persona utilice un breve reconocimiento entre paréntesis. Usualmente se coloca el apellido del autor y la(s) página(s) de la fuente. (**Cruz 105-10**)
- La información debe ser **precisa** en llevar al lector a la referencia en la "*Lista de obras citadas*".
- Si la lista tiene más de un autor con el mismo apellido, use las iniciales de los nombres.
  - (A. Cruz 57-98), (G. Cruz 110-45), (M.Cruz 212-45)

# Documentación entre paréntesis...

- Si la *inicial se repite*, use el nombre completo del autor (Angel Cruz 112-17), (Ariel Cruz 20-29).
- Si cita varias obras del mismo autor, añada el título o una forma abreviada del mismo (Cruz, Manual 38-41), (Cruz, Métodos 140-59)
- Si son tres autores ponga los tres apellidos (Cruz, Aponte y García vii-xx)
- Obras de más de tres autores: Puede poner los apellidos, o solamente el primero seguido de "et al." (Cruz et al. 2601-09)

# Documentación entre paréntesis...

- Obra *sin autor*: Use forma abreviada del título y la página (*Metodología* 115)
- *Parte de una obra*: Añada semi colon luego de la página y ponga la abreviatura correspondiente (vol., pt., cap., etc.) (**Bothwell 130**; **bk. 4**, **ch. 2**)

### **Notas**

- **De contenido**: Contienen comentarios, explicaciones o información que no puedes acomodar en el texto.
- **Bibliográficas**: Contienen varias fuentes o comentarios evaluativos de los recursos.

Coloque un número arábigo superpuesto en el lugar adecuado en el texto y escriba la nota con igual número al final de la página (endnotes) o en la parte baja de la página (footnotes)

#### Cita:

Muchos observadores concluyen que el sistema de salud en los Estados Unidos es inadecuado<sup>1</sup>

#### Nota:

1. Para puntos de vista en varios aspectos de este problema véase Public Agenda Foundation 1-10 y Sakala 151-88.

### Lista de notas

- La lista de notas debe colocarse en el trabajo en una página aparte antes de la lista de obras citadas.
- Se sangra la primera línea a cinco espacios y se ponen números arábigos que se relacionan directamente con las referencias entre paréntesis que se colocaron en el texto del trabajo luego de las citas.

# Lista de obras citadas: Normas generales

- Coloque el título en el centro a una pulgada del borde (Bibliografía, Obras citadas, Referencias)
- Permita doble espacio entre el título y las referencias.
- Utilice una página nueva para las obras citadas.
- Sangre la segunda línea a media pulgada ("Hanging indent")
- Permita doble espacio entre las líneas.

# Lista de Obras Citadas: Normas generales

- Enumere las páginas a ½ pulgada del borde superior derecho.
- Organice las referencias en orden alfabético letra por letra por el apellido del autor
  - Ej. Descartes
    De Sica
    Detroit Today
- Si el recurso no tiene autor, alfabetice por el título.
- Obvie los artículos (el, la, los, un, una...) en la alfabetización de los títulos, excepto cuando son pronombres.

# Elementos a incluir en las referencias de recursos publicados

- Autor (es), editores, compiladores.
- Título y subtítulo de la obra (de tenerlo)
- Título de un capítulo o parte de un libro
- Editores, compiladores, traductores
- Ediciones, revisiones, ampliaciones
- Volumen
- Lugar de publicación (ciudad)
- Casa editora
- Año de publicación
- Páginas (si es parte de una obra)
- Medio de publicación (Impreso, DVD, Disco, CD...)

### **Autores**

### Autores o responsables de una obra pueden ser:

- Personas (una, varias, pseudónimos)
- Editores o compiladores
- Agencias gubernamentales
- Corporaciones, asociaciones, sociedades...
- Anónimas (no tienen autor)



# Autores... procedimientos

 Organice en orden alfabético letra por letra por el apellido del autor, añada coma y escriba el nombre tal como aparece en la portada.

**Ej.:** MacDonald, George. McCullers, Couson T.

• Dos o más obras del mismo autor: No se repite la entrada, se sustituye por tres guiones seguidos de un punto.

Ej.: Cruz, Juan. Análisis de la ciencias...

---. Estudio de las ciencias...

 Dos o tres autores: Invierte el primero, pero los otros siguen el orden normal según aparecen en el texto, añadiendo una "y" antes del último.

Ej.: Cruz, Juan y Jaime Arias.

### Autores...

 Tres o más autores: Puedes escribir todos los autores o escribir el primero y añadir "et al."

**Ej.:** Cruz, Juan, María Acevedo y Raúl Dávila. *Cuentos de hoy...* 

Cruz, Juan, et al. *Cuentos de hoy...* 

• En apellidos latinos que tengan la preposición "**de**", coloque ésta al final del nombre.

**Ej.:** Hostos, Eugenio María **de** Diego, José **de** 

• No así si fuera "del"

**Ej.: Del** Río, Jorge **Del** Valle, Javier

# Títulos: Normas generales

• **Títulos de trabajos <u>publicados</u> se escriben en** *itálicas***. (libros, recursos audiovisuales, títulos de revistas y periódicos, discos, películas, bases de datos)** 

#### Uso de mayúsculas

- En inglés: Siga las reglas del idioma.
  - **Ej**. <u>N</u>o <u>N</u>ame <u>W</u>omen
- En español: Siga las reglas del idioma (nombres propios, luego de un colon...
  - **Ej.** Jorge va con don Juan a Ponce en mayo.
- Títulos de revistas y periódicos en mayúsculas e itálicas.
  - **Ej.** Revista de <u>A</u>dministración <u>P</u>ública Critical <u>I</u>nquiry

### Títulos: Uso de comillas

• Títulos de artículos publicados dentro de otros trabajos se citan entre "comillas".

Ej. García, Lily. "La buena nueva". *Antología del saber*. 2a ed. San Juan, PR: Edil, 2008. Impreso.

 Títulos de ensayos, capítulos de libros, poemas y cuentos publicados dentro de obras, discursos o episodios de televisión, canciones y obras no publicadas se escriben entre comillas.



# Datos de publicación

### Ciudad de publicación

- Incluya las abreviaturas del país si es fuera de los Estados Unidos (Sección 7.3)
- Escoja la primera ciudad si hay más de una.
- Escriba "N.p." (inglés) o "S.l. "(español) si no tiene lugar de publicación.

#### Casa editora

- Acorte lo mejor posible (omita Books, University, Publishers, House, etc. (Sección. 7.5) Ej.: U of Ohio P
- Escriba "n.p." o "s.p." en español si no tiene casa editora.

### Año de publicación

- Escriba "**n.d**." o "**s.f.**" en español si no tiene fecha.
- Escriba la fecha más reciente de derecho de autor si está disponible, o fecha aproximada entre corchetes [c2007].

# Medio de publicación



## Nueva regla de MLA

Debe incluir el **medio** en que fue publicado el recurso **Ej.**: Print (Impreso), CD, DVD, Web, Radio, Televisión, Film (Película)...

#### Formato de ficha bibliográfica de libro:

Apellido, Nombre autor. *Título. Edición.* Ciudad de publicación: Casa editora, Año. Medio de publicación.

Scarano, Francisco A. Puerto Rico: Cinco siglos de historia. 3a ed., Guadalajara, Méx.: McGraw, c2008. Impreso.

# **Ejemplos**

Un autor: Acosta, Ivonne. La mordaza: Cincuenta años de lucha.

San Juan, PR: Edil, 2002. Impreso.

Dos autores: Acosta, Ivonne, y Carlos Reyes. Historia de un pueblo

oprimido. Ponce, PR: Leo, 1999. Impreso.

Más de tres autores: Acosta, Ivonne, Isabel Picó, Juan Cruz y José

Ruiz. Puerto Rico hoy. Caguas, PR: Isla

Negra, 2007. Impreso.

Otra opción: Acosta, Ivonne, et al. Puerto Rico hoy. Caguas,

PR: Isla Negra, 2007. Impreso.

#### Editores, compiladores:

Acosta, Ivonne, ed. Controversias históricas del siglo XX. 2a ed.

San Juan, PR: Cultural, 1998. Impreso.

Acosta, Ivonne, comp. Lecturas de historia de Puerto Rico...

Sin autor: El Libro azul de Puerto Rico. San Juan, PR: Cultural, 2001. Impreso.

# Ejemplos...

**Autor corporativo**: Banco Popular de Puerto Rico. *Informe anual*2008. San Juan, PR: Banco Popular, 2009.
Impreso.

**Agencia de gobierno:** Puerto Rico. Departamento de Salud. *Informe anual de estadísticas vitales*2005. San Juan, PR: Depto. Salud,

2008. Impreso.

**Antología:** Díaz Alfaro, Abelardo. "El Josco". *Antología de autores puertorriqueños.* Comp. Concha Meléndez. San Juan, PR: Ed. Depto. Educación, 1957. 187-296. Impreso.

**Enciclopedia:** "Puerto Rico". *Encyclopedia Americana*. 2006 ed. Impreso.

# Ejemplos...

**Diccionarios:** "Documentar". *Harrap's Compact Dictionary.* Barcelona,

Sp.: Bibliograf, 2000. Impreso.

#### Introducciones, prefacios, prólogos:

Borges, Jorge Luis. Prólogo. *Poemas selectos, 1923-1967*. Por Borges. Ed. Norman Di Giovanni. New York: Delta-Dell, 1973. xv-xviii. Impreso.

**Libro anónimo:** La Santa Biblia con deuterocanónicos: Versión popular. New York: Sociedad Bíblica Americana, 1983. Impreso.

**Traducción:** Homero. *La Odisea.* Trad. Alfredo Cortés. New York: Viking, 1996. Impreso.

## Ejemplos...

#### Revista académica o profesional:

Rojas Osorio, Carlos. "Estructuras narrativas en el pensamiento del eterno retorno". *La Torre* 12.6 (2008): 639-61. Impreso

#### Revista general:

Mendoza Navarro, Eugenio. "El problema bioético de fin de siglo". *Muy Interesante* feb. 2008: 98-112. Impreso.

#### Periódico:

Soto Torres, Edgardo. "Celebran Festival Teatro Interamericano del ICPR". El Vocero 20 mayo 2009: 39. Impreso.

#### **Entrevista personal:**

Laguerre, Enrique. Entrevista personal. 2 julio 1995.

#### Entrevista publicada:

Laguerre, Enrique. Entrevista por Néstor Figueroa Lugo. *Primera Hora* 10 oct. 1995. Impreso.

### Recursos electrónicos

#### Libros:

#### Citados solamente en la Web:

García Landa, José Angel, comp. *A Bibliography of Literary Theory, Criticism, and Philology.* 13a ed. U de Zaragoza, 2008. Web. 15 junio 2008.

#### Con información de publicación:

Child, Maria, ed. *The Freedmen's Book.* Boston, 1866.\* *Google Book Search.* Web. 15 mayo 2009.

(\*No incluya editor en obras publicadas antes de 1900)

**Tesis:** Brown, Jennifer M. "Going Solo: The Experience of Learning Russian in a Non-Traditional Environment". Diss. Ohio State U, 2004. *OhioLink*. Web. 15 junio 2008.

### Recursos electrónicos...

### Publicaciones periódicas:

#### Revistas profesionales y/o académicas:

Náter, Miguel. "El beso de la Esfinge": La poética de lo sublime en los Nocturnos de José Asunción Silva". Romanitas 1.2 (2006): S. pag. Web. 5 sept. 2008.

#### Revista profesional en base de datos:

Berger, James, y John Helmudt. "Regulations of Macronuclear DNA". *Journal of Cell Biology* 76.1 (2008): 116-12. *JSTOR.* Web. 20 nov. 2009.

#### Revista general:

France, Anatole. "Pour le Paix, pour la Liberté". *New Age* 5 oct. 2009: 297-99. *The Modernist Journal Project.* Web. 5 junio 2008.

**Periódicos:** Shiba, Hiromi. "El mundo creado por el artista".

El Nuevo Día Interactivo. S. pag. El Nuevo Día, 8 julio 2008. Web. 3 sept. 2008.

# Formato del trabajo

- Márgenes una pulgada en los cuatro lados del papel
- Paginación consecutiva en todo el trabajo
- **Números** esquina superior derecha a media pulgada de la parte superior y a nivel del margen derecho
- Letra fácil de leer y tamaño normal (Times Roman; 12)
- Espacio doble, incluyendo citas, notas y lista de obras citadas
- Primera palabra de cada párrafo **sangrar** a media pulgada del margen izquierdo.
- **Citas largas** a una pulgada del margen izquierdo a doble espacio y sin comillas
- Permita un espacio luego de cada signo de puntuación.

# Formato del trabajo

**Encabezamiento y título**: Un trabajo de investigación **no** necesita una página de título.

- A una pulgada del tope de la primera página en el margen izquierdo escriba dejando dos espacios entre la líneas: Su nombre, el de su profesor el número del curso y la fecha.
- Coloque el título a dos espacios en el centro y a doble espacio comience la primera línea del texto del trabajo.

Recuerde: Esta es una presentación mínima del contenido del manual. Puede utilizarlo en la Sala de Referencia de nuestra Biblioteca (Ref 808.06 M689m 2009)